



Sessió en anglès
sense traducció

EDICIÓ SENSE FRONTERES **Compra i venda de drets** **entre editors**

<http://trobadabreakfastclub.wordpress.com>
#TrobadaBC

Tertúlia moderada per:



Àlex Navarro
Europa Creativa – Catalunya Media Desk

Tertulians:



Belen Cabratosa
Tècnic especialista en comerç exterior
BELEN CABRATOSA

Iniciar a les pimes catalanes a la internacionalització.
Col·laborant amb Apic en la promoció internacional de l'associació, per fer conèixer i promoure els il·lustradors a nivell internacional.



Maite Etcheto
Foreign Rights
COMBEL EDITORIAL
www.combeleditorial.com

Va descobrir el sector de la publicació gracies a un any de pràctiques a Bayard Editions, al departament de promoció i comunicació. Una vegada graduada es va traslladar a Barcelona per començar a treballar a Parramón Ediciones, al departament de màrqueting. Va conèixer les fires internacionals del llibre i la coedició quan va

ser responsable d'adquisició de drets. Tres anys més tard, va tenir l'oportunitat de treballar a Combel Editorial on actualment s'encarrega dels drets internacionals.



Joana Costa Knufinke
Editora Executiva de LIJ
EDITORIAL CRUÏLLA
www.llegircruilla.cat
[@Cruilla_Lit](https://twitter.com/Cruilla_Lit)

L'editorial Cruïlla es dedica a la publicació de llibres per a infants i joves des del doble vessant educatiu i literari des de 1984. Forma part de les empreses que constitueixen el Grup SM. El Vaixell de Vapor i Gran Angular són les col·leccions més emblemàtiques i conegudes de l'editorial. Les col·leccions van néixer lligades a la creació de premis literaris, actualment són els que tenen més dotació econòmica en literatura infantil i juvenil en català: Premi de Literatura Infantil El Vaixell de Vapor i Premi Gran Angular de literatura juvenil. Cruïlla també ha traduït al català nombrosos llibres, sèries i autors de literatura infantil d'èxit internacional com Thomas Benzina (La Peña dels Tigres), Georgia Byng (Molly Moon) o Cressida Cowell (el Singlot Sardina III) entre d'altres.



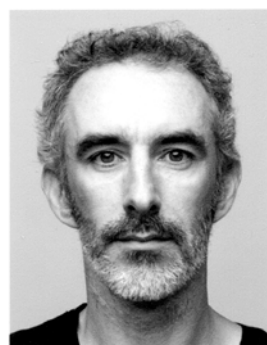
Patrizia Campana
Publishing Director Children's and YA Books
Grup 62
www.grup62.cat
[@pcampana](https://twitter.com/pcampana)

Ha treballat per diferents editorials durant més de 20 anys com a proofreader, traductor, fiction and non fiction editor and managing editor. Actualment, té plena dedicació als llibres infantils, juvenils i adults al mercat català. La seva llista de títols té una ampla gamma de llibres de fotografies, novel·la, novel·la gràfica, series infantils, joves i adults i novel·les crossover. Considera que els llibres infantils, juvenils i per adults són actualment un dels camps més interessants i creatius en el món de l'editorial



Geòrgia Picanyol Bulló
Gerent Drets D'autor (Rights and Permission Manager)
GRUP EDEBE
www.edebe.com

Llicenciada en Filosofia i Lletres per la UAB, Màster en edició i postgraus de direcció d'empresa i de Propietat intel·lectual per la Barcelona School of Management de la UPF. Sóc gerent del departament de Drets d'autor del Grup edebé. Gestionem més de 3000 contractes de Propietat Intel·lectual a l'any i a la vegada actuem com agents literaris dels autors de la casa. Dono classes al màster d'edició des del 2012 i he impartit classe també a la UPD de Chile.



David Laforgue
Directeur Artistique
FLAMMARION
http://editions.flammarion.com/Home_Departements.cfm?levelCode=jeunesse
[@ubickubick](https://twitter.com/ubickubick)

Va començar la seva carrera com a grafista a la premsa especialitzada Étapes Graphiques, publicada mensualment per Pyramyd.

Després va escollir l'edició juvenil a l'editorial Lito, com a director d'estudi, director artístic i després director editorial.

Finalment, el maig de 2013 passa a ocupar el càrrec de director artístic a l'editorial juvenil Flammarion.



Gemma Gil Costa

Responsable de suport tècnic dels programes de literatura i pensament

INSTITUT RAMON LLULL- Àrea de literatura i pensament

www.llull.cat

@ggilc

Assessorament editors estrangers sobre el programa d'ajuts de l'àrea de literatura i pensament de l'IRL per a la promoció a l'exterior de la literatura catalana (ficció, no ficció, infantil i juvenil).



Pascale Rosier

Graphic designer, producer manager

EDITIONS LA JOIE DE LIRE

www.lajoiedelire.ch

Va néixer a Massilia, al sud de França, l'any 1982. Un cop finalitzats els estudis de secundària va cursar una llicenciatura de comunicació visual i una altra d'indústria editorial. Després va treballar com a dissenyadora gràfica de la portada de L'aube, i més tard per l'editorial infantil Rue du monde, a París. Des del 2008 viu i treballa per la Joie de Lire a Gènova.



Iolanda BETHENCOURT

Directora de drets d'autor i exportació

La Galera Editorial / Grup Enciclopèdia Catalana

lagaleraeditorial.com

Gestió de contractes d'edició, compra i venda de drets, licensing, propietat intel·lectual, gestió de royalties, fires internacionals i exportació de llibres.



Marlena Torzecka

President

MARLENA AGENCY

www.marlenaagency.com

@MarlenaAgency

Va néixer a Polònia però l'any 1994 va emigrar als Estats Units. Després de la seva arribada a Chicago va treballar pel Polish Daily Papers i més tard es va traslladar a la ciutat de Nova York on va continuar amb el seu treball de periodista. El 1989-90 va treballar com a editor junior per L'European Travel and Life Magazine al NYC (Murdoch Publishing House), i al 1990 va fundar Marlena Agency Inc.

L'objectiu principal del seu negoci és la representació dels artistes i il·lustradors internacionals. Sota la seva representació, la majoria dels seus artistes han rebut medalles de plata i or de la Societat de Il·lustradors. Marlena Agency és un agència socialment conscienciada i actual que celebra la col·laboració amb la comunitat global.